

ཡབ་ཇེ་བཀའ་རྒྱན་འཁོར་མེད་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོའི་མཛེད་པ་སྐྱེ་མ་རྒྱུང་འབོད་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
ཐུགས་རྗེས་རྒྱུད་གྲོལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Составлено духовным отцом, добрейшим Кхорме Девеи Гьялпо
Комментарий на текст «освобождение всего видимого», призывание учителя издалека
Освобождение потока [ума] состраданием**

ན་མོ་གུ་རུ་རྣམ་པོ་ལོ་པ་སྐྱེ་ལ།

Хвала гуру, Джнянагарбхре, Вайрочане и Падмакаре!

པ་སྐྱེའི་རྒྱལ་ཚབ་ཁྲག་འཕུང་བ་དུད་འཛོམས་གླིང་། གང་གི་གདུང་འཛོམ་པ་སྐྱེ་བདེ་བའི་རྒྱལ། སྐྱན་བརྒྱུད་བཀའ་བབ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས།
གཏོར་ཚེན་ཡབ་སྲས་གསུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Регент Памасамбвахы, Тхратхунг Дюджом Лингпа! Приемник всех Падма Девеи Гьял!
Держатель учения устной линии передачи Лунгтог Гьямцо! К вам обращаюсь с молитвой,
Отцы и Сыны, великие тертёны, и припадаю к вашим стопам!

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཨོ་རྒྱན་ཇེ། ཡི་ཤེས་རྩལ་རྗེས་བཟུང་འཛོམས་གླིང་པ་ཡི། ཇེས་བཟུང་ཐུགས་གྱི་སྲས་སུ་བྱིན་
རྒྱབས་པ། པ་སྐྱེ་འཛིན་མེད་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Владыка из Уддияны, воплощение Победоносных трёх времён! Дюджом Лингпа,
совершенный в энергии и изначальной мудрости! Благословите сыновей сердца, следующих
за вами! С молитвой припадаю к стопам Падмасамбхавы и Джигме Лингпы!

ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ཡིད་ལ་བཞག་ནས།

ཡབ་ཇེ་རིག་འཛིན་ཚེན་པོ་པ་སྐྱེ་བདེ་བའི་རྒྱལ་པོའི་སྐྱེ་བྱིང་གཉིས་པ་པ་སྐྱེ་འཛིན་མེད་ཚོས་དབྱིངས་རང་གྲོལ་དཔལ་བཟང་པོ་སྤྲོགས་ལས་
རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤྱོད་ལ་སྤྲོ་ནས་གསུང་བྱིན་རྒྱབས་བྱུང་པར་ཅན་སྐྱེ་མ་རྒྱུང་འབོད་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་གྱི་འགྲེལ་བ་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུད་གྲོལ་མན་
ངག་གི་ལུགས་ལྟར་མདོར་བསྡུས་ནས་ཞུ་བར་བྱ་བ་ལ།

Исполнив эту молитву и расположив её в уме, [необходимо перейти к разъяснениям]
обладающей особенным благословением речи Падма Джигме Чхёйинг Рангдрол Палзангпо
Чхогле Нампар Гьялвы, второго воплощения духовного отца, великого держателя ведения
Падма Девеи Гьялпо. Комментарий на текст «Призывание учителя издалека — освобождение
всего видимого», называемый «Освобождение потока [бытия] состраданием» был получен в
краткой форме в соответствии с традицией устных наставлений.

སྐྱེ་མ་རྒྱུང་འབོད་གྱི་མཚན་དང་། སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ནས་ཐུགས་ཡིད་བསྐྱེས་པ། སྐོ་ལྡན་རྣམ་བཞི་ལས་སྦྱར་དུ་སངས་རྒྱུས་པར་གདམས་
པ། དབང་བཞི་གོ་བདེར་གསུང་པ། ཚོས་དབྱིངས་ཚེན་པོར་འབྲུམས་ཀླས་པར་གདམས་པ། མཐར་བུ་བྲལ་ཚེན་པོའི་མཇུག་བྱུང་བཅས་དུག་ལས།

В нём присутствует шесть пунктов: название призывания учителя издалека; смешивание
обычного ума и ума [учителя] после исполнения молитвы учителю; наставления
относительно быстрого достижения состояния просветлённого на основании четырех видов
[уровня] мудрости [учеников]; провозглашение лёгких для понимания четырех посвящений;
наставления относительно безграничности как великого пространства высшей реальности
дхармадхату; в завершении находятся заключительные записи относительно великой свободы
от деяний.

དང་པོ་སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ཀྱི་མཚན་ནི། སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མཐོང་བ་ཀུན་གྲོལ་བཞུགས་སོ། ཞེས་དོན་མཁུངས་ལ་དད་པ་དང་དག་སྲུང་ཚེན་པོའི་འགྲུལ་བ་ཐུགས་རྗེ་རྒྱུད་གྲོལ་ལྷ་བ་ལ་ཡིད་སློབ་འོ།

Первое. Наименование призывания учителя издалека таково: «Молитва призывания учителя издалека — освобождение всего видимого». Для этого текста умом был явлен испрашиваемый комментарий под названием «Освобождение потока [бытия] состраданием», разъяснение великого чистого видения и веры в ваджрную речь.

དེ་ཡང་གྲུབ་དབང་པ་རྣམས་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་གྱི་བུམ་བཟང་ལས། སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ནི་ཐུན་དུག་གས། དུས་རྒྱུན་ཐོ་རང་བདེ་བའི་སྤྲུལ་ལ། ལུས་གནད་སྲང་། རྒྱུད་རོ་གསལ། ཤེས་པ་དང་ཅིག་སྟོང་ལ། སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་མི་ཡི་གཟུགས་སུ་བྱོན་པ་དེ་དག་གི་སྐྱེ་བྱེད་དང་ཡོན་ཏན་ཏན་པའི་སྐོན་སེམས་གྲུས་ཐང་སྟོང་མེད་པར་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་མིག་ནས་མཚེལ་མ་ལྟུག་པ་ཙམ་གྱི་རྒྱུ་འབོད་བྱས་ལ། ཞེས་གསུངས་པ་ནི་འདིར་ལྷ་བའི་གཏམ་མན་ངག་གི་ལུགས་སོ།

Также благой сосуд, владыка обретших действительные достижения Падма Лунгтог Гьямцо говорил: «Призывание учителя издалека осуществляется на протяжении шести сессий или как ежедневная практика, начиная с раннего утра. В это время установи тело в равновесии, устрани нечистый воздух. Мгновенно расслабь сознание. Учитель приходит в человеческой форме Просветлённого. На основании памятования о качествах, доброте и телесной форме учителя, осуществляй призывание издалека со слезами на глазах с сильным жаром несокрушимой веры». Слова произнесенные так, относятся к традиции устных наставлений.

དེ་ལ་མཚན་གྱི་དོན་ནི་གུ་རུ་ཞེས་པའི་སྐྱེ་ལས་སྐྱེ་མ་བྱུང་བས་ན། སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་འཇམ། ཡང་ན་ཀུན་གྱི་གོང་ན་མེད་པ་དྲིན་ཆེ་བའི་པ་མ་ལྷ་བུ་ཡིན་ཏེ།

འཁོར་བའི་གཡང་ས་ཆེན་པོ་ལས་སྐྱོབས་པས་སོ།

Суть названия здесь такова. Поскольку слово учитель возникло на основании слова «гуру», является высшим их всех живых существ. И также он подобен очень добрым родителям, будучи самым непревзойдённым среди всех. [Почему?] Поскольку защищает от великой пропасти циклического существования.

བེ་འི་འོ་ལ་གར་ཨོ་ཏ་ར་ཇ་ཡབ་རྗེ་སྐྱེ་གོང་མས། པ་སྐྱེ་མ་མེད་པའི་གོང་འོ་ལ་ན། དཔལ་སངས་རྒྱས་ཞེས་བྱའི་མིང་ཡང་མེད། ཞེས་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐྱིད་པོ་ཡིན་པར་བསྟོད་པས་ཤེས་སོ།

Высшая форма отца и владыки Етараджи, магическое проявление Вайрочаны, говорил: «Если ранее не было отца-учителя, то [сейчас] нет даже такого названия как «славный просветлённый»». Поскольку учитель провозглашается в гимнах как сердце всех Просветлённых, следует понимать [таким образом].

འོན་ཀྱང་སྐྱེ་མ་མིར་མི་ལྟ་སྟེ། གོང་མས། དོན་རྗེ་ཐེག་པའི་ལམ་ལ་ཞུགས་པའི་ཚེ། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕུལ་འགྲོ་བའི་དཔལ། མཚན་ལྡན་སྐྱེ་མ་དངོས་སུ་མཇལ་ན་ཡང་། མཉམ་འགྲོག་མི་རུ་ལྷས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། ཅས་སྐྱེ་མ་མི་རུ་མི་བརྒྱད་སྟེ། གང་ལ་གང་གདུལ་གྱི་མཚན་པས་འགྲོ་བ་གདུལ་བའི་རྒྱུད་ཀྱི་མ་རིག་པ་ལས་གྲོལ་བས་སངས་རྒྱས་སོ།

В любом случае не смотри на учителя как человека. [Почему?] Высший сказал: «Когда вступаешь на путь ваджрной колесницы, [нужно] действительно повстречать обладающего [особыми] характеристиками учителя, прославленного среди существ, магическое проявление Победоносных трёх времён. И даже если повстречаешь, то

раскивайся с сожалением, если будешь взирать как на равного, друга или человека». Не полагайся на учителя как на человека. [Почему?] Поскольку является Просветлённым в силу освобождения от неведения потока [бытия] обучаемых существ деяниями, что дисциплинируют всех.

དེས་ན་སྐྱེ་མ་རྒྱུ་འབོད་ཅེས་བྱུགས་ཇི་རྒྱུད་བསྐྱེད་ཀྱི་ཚིག་ཡིན་ཀྱང་། དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ཐང་རིང་པོ་རྒྱུད་ཁོ་ན་ནས་འབོད་དགོས་པ་ཡང་མེད་ དེ།

Таким образом «**Призывание учителя издалека**» является словами, побуждающими поток сострадания. Даже в этом случае нет никакой необходимости в призывании только лишь издалека, будучи совершенно удаленным по месту и времени.

རིག་པ་རང་ངོ་འཕྲོད་ཚེ། རིག་སྣོད་དོན་གྱི་སྐྱེ་མ་ཡིན་པས་ན། ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་སྤྱི་རོལ་ཁོ་ན་ལ་བསྐྱོམ་དགོས་པ་མིན་ཏེ། གཏོར་ཚེན་ཚོས་གྱི་ རྒྱལ་པོ་བདུད་འཛོམས་སྒྲིང་པའི་ཞལ་སྲུ་ནས། རྒྱུད་ནས་འབོད་ཀྱང་མ་དགོས། འགྲམ་ནས་བཅའ་ཀྱང་མ་དགོས། སློ་འདས་ལུབ་རྒྱུབ་གཤེས་སུ། འཇུག་པའི་མིང་ཡང་མི་གྲགས། ཅེས་གཉིས་སྐྱེད་གི་འཇུག་པ་ཞིག་ན་འབོད་པའི་གནས་མི་སྟེད།

Когда встречаешь собственный лик осознания-ведения, [единство] ведения и пустоты является высшим учителем. Поэтому нет необходимости в коренном учителе, пребывающем только вовне. [Почему?] Великий тертён, царь Учения Дюджом Лингпа сказал: «*Хотя и осуществляется призывание издалека, [в этом] нет необходимости. Хотя и обнаруживаешь что-то вблизи, [в этом] нет необходимости. В совершенной абсолютной природе, что превзошла ум, не известно даже такого имени как заблуждение*». Если разрушится заблуждение двойственных проявлений, то не найти такого места для призывания.

འོ་ན་པསྐྱེ་ལུང་རྟོགས་རྒྱ་མཚོའི་ཞལ་སྲུ་ནས། སྐྱེ་མ་ཐག་རིང་ན་བཞུགས་ཀྱང་། ཡིད་ལ་ཕྱ་ལེར་རང་ཤར་བྱུང་། རྒྱུད་རྒྱུང་རིང་ན་གནས་ཀྱང་། དངས་བའི་མཚོ་ནང་དུ་ཤར་འདྲ། ཞེས་གསུང་པ་མ་ཡིན་ནམ་ཟེར་ན། དེ་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེན་ཏེ། ཚོས་པ་གསུང་བུ་པ་དག་རྟག་ཆད་གྱི་གཡང་ས་ཚེན་ པོ། སློང་ཀྱང་ཕན་མེད་གཞོན་མེད་དུ་མི་བཞག་པར་སྐྱེ་མ་བསྐྱོམ་པས་ཆད་ལས་གྲོལ་དང་། སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་མའི་སྤྱི་རོལ་པའི་སྤྱི་རོལ་བའི་སྤྱི་རོལ་ སློང་ཉིད་ཚེན་པོ་རིག་པའི་ངང་བསྐྱོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ་བ་ཡིན་པ་གོ་དགོས།

В любом случае Падма Лунгтог Гьямцхо сказал: «*Даже если учитель пребывает вдалеке, сияние в уме возникает естественным образом. Даже если луна пребывает на удалении, но океан сияния подобен подобен тому что возникает внутри*». Сказано так или нет, это является наиболее истинным. [Почему?] Хотя даже начинающие практики учения опустошают великие глубины постоянства и нигилизма, они медитируют на учителя, не пребывающего как нечто безвредное или бесполезное. Благодаря этому освобождаются от нигилизма. Когда не понимают в практике истину, соответствующую телу учителя как внешнее божество, полагаются на природу осознания и великую пустоту. Благодаря этому необходимо постичь, что это освобождает от крайности постоянства.

ཡལ་ཇི་བཀའ་རྒྱུན་ཅན་ཞལ་སྲུ་ནས་སྐྱེ་མ་ལ་བྱུགས་ཡིད་བསྐྱེད་གསུང་པ་ནི་རྒྱུད་དང་མདུན་ནས་འབོད་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་མང་པོ་ཡོད་པས་སེལ་བའི་ སྤྱིར་དོ།

Отец и владыка, обладающий добротой, говорил про смешивание обычного ума и ума учителя. [Почему?] Поскольку устраняются [крайности, возникающие] благодаря наличию множества помыслов относительно призывания вблизи или издалека.

གོང་མས། མཚན་དཔེ་བྱང་ལྡན་པའི་སྤྱི་སྐྱེ། དུས་བསྐྱེད་པ་འབྲུག་དུ་བསྐྱོམས་པ་བས། བ་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་རོལ་གསུམ་གྱིས། གསོལ་

